

Gen

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

עִלְם מֶלֶךְ כְּדָרְלֶעֱמֶר אֶלְסָר מֶלֶךְ אַרְוֹף שְׁנֵעַר מֶלֶךְ- אַמְרָפֶל בִּימֵי וַיְהִי 1
以拦 王的 基大老玛 以拉撒 王的 亚略 示拿 王的 暗拉非 -在-日子的 -和-是
H4428 H3540 H0495 H4428 H8152 H4428 H0569 H3117 H1961
וְתַדְעַל מֶלֶךְ גּוֹיִם:
和-提达 王的 列国
H4428 H8413

当暗拉非作示拿王，亚略作以拉撒王，基大老玛作以拦王，提达作戈印王的时候，

מֶלֶךְ וּשְׁנָאָב עֲמֹרָה מֶלֶךְ בְּרֶשַׁע וְאֶת- סֹדֶם מֶלֶךְ בְּרַע אֶת- מִלְחָמָה עָשׂוּ 2
王的 示拿拔 蛾摩拉 王的 比沙 -和-与 所多玛 王的 比拉 与 战争 做了
H4428 H8134 H6017 H4428 H1306 H0854 H5467 H4428 H1298 H0854 H4421
אֶרְמָה וְשִׁמְאֵרָה מֶלֶךְ (צַבִּיִּים) וּמֶלֶךְ בְּלַע הָיְאָ- צָעֵר:
押玛 和-示米伯 王的 洗扁 洗扁 和-王的 比拉 她 琐珥
H0126 H8038 H4428 H6636 H6636 H4428 H1931 H6820

他们都攻打所多玛王比拉、蛾摩拉王比沙、押玛王示纳、洗扁王善以别，和比拉王；比拉就是琐珥。

כָּל- אֱלֹהֵי חִבְרוֹן אֶל- עֲמֻק הַשְּׂדֵיִם הוּא יָם הַמֶּלַח:
所有的 这些 联合了 向 山谷的 那-西丁 他 海的 那-盐
H3605 H0428 H2266 H0413 H6010 H7708 H1931 H3220 H4417

这五王都在西订谷会合；西订谷就是盐海。

שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנָה עָבְדוּ אֶת- כְּדָרְלֶעֱמֶר וּשְׁלֹשׁ- עָשָׂר שָׁנָה מָרְדּוּ:
两 十 年 服事了 那-三 基大老玛 十 年 背叛了
H8147 H6240 H8141 H5647 H0853 H3540 H7969 H6240 H8141 H4775

他们已经事奉基大老玛十二年，到十三年就背叛了。

וּבָאֲרָבֶעַ עָשָׂר שָׁנָה בָּא כְּדָרְלֶעֱמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת- 5
和-在-四 十 年 来了 基大老玛 和-那-王们 那 那 和-击打了
H0702 H6240 H8141 H0935 H3540 H4428 H0854 H5221 H0853
רְפָאִים קְרָנוֹסֶבֶשְׁתָּרַת וְאֶת- הַזּוּזִים בְּהֶם וְאֶת- הָאִיִּמִּים בְּשׁוּה קְרִיִּתִים:
利乏人 在-亚特律加宁 和-- 那-苏苏人 在-哈 和-- 那-以米人 在-平原的 基列亚塔音
H7156 H6255 H0853 H2104 H1990 H0853 H0368 H7740

十四年，基大老玛和同盟的王都来在亚特律·加宁，杀败了利乏音人，在哈麦杀败了苏西人，在沙微·基列亭杀败了以米人，

וְאֶת- הַחֲרִי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד פְּאֲרוֹאֵיל אֲשֶׁר עַל- הַמְּדָבָר:
和-- 那-何利人 在-山的-他们的 西珥 直到 以勒巴兰 那 在 那-旷野
H0853 H2752 H2022 H5704 H0364

在何利人的西珥山杀败了何利人，一直杀到靠近旷野的伊勒·巴兰。

וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֵל-מִשְׁפָּטֵינָּן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-שָׂדֵה 7
 -和-回来了 -和-来了 向 她 安密帕 加低斯 -和-击打了 所有的 的
[H7725](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5880](#) [H1931](#) [H6946](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3605](#)

הָעַמְלֹקִי וְגַם אֶת-הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב הַחֶמְר: בְּחַצְצֹן
 -那-亚玛力人 -和-也 - 那-住的 那-亚摩利人 在-哈洗逊他玛
[H6003](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2688](#)

他们回到安·密巴，就是加低斯，杀败了亚玛力全地的人，以及住在哈洗逊·他玛的亚摩利人。

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סוֹדֹם וּמֶלֶךְ-עַמְרָה וּמֶלֶךְ-אֲדָמָה וּמֶלֶךְ-צַבְיִים (צַבְיִים) 8
 -和-出来了 王的 所多玛 蛾摩拉 -和-王的 押玛 -和-王的 洗扁 洗扁
[H3318](#) [H4428](#) [H5467](#) [H6017](#) [H4428](#) [H0126](#) [H4428](#) [H4428](#) [H6636](#) [H6636](#)

וּמֶלֶךְ-בִּלְעָה הוּא-צָעִר וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשָּׁדִיִּים:
 -和-王的 比拉 她 琐珥 -和-摆阵了 与-他们 战争 在-山谷的 那-西丁
[H4428](#) [H1931](#) [H6820](#) [H0854](#) [H4421](#) [H6010](#) [H7708](#)

于是所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、洗扁王，和比拉王（比拉就是琐珥）都出来，在西订谷摆阵，与他们交战，

אֵת כְּדָרְלֵעָמֹר מֶלֶךְ-עִילָם וְתַדְעָל מֶלֶךְ-נוֹזִים וְאֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שֹׁנַר וְאֲרִיֹן 9
 与 基大老玛 王的 以拦 -和-提达 王的 列国 -和-暗拉非 王的 示拿 -和-亚略
[H0854](#) [H3540](#) [H4428](#) [H8413](#) [H4428](#) [H0569](#) [H4428](#) [H8152](#)

מֶלֶךְ-אֱלִסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:
 王的 以拉撒 四个 王们 与 那-五个
[H4428](#) [H0495](#) [H0702](#) [H4428](#) [H0854](#) [H2568](#)

就是与以拦王基大老玛、戈印王提达、示拿王暗拉非、以拉撒王亚略交战；乃是四王与五王交战。

וַעֲמַק וְהַשָּׁדִיִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת הַחֶמֶר וַיִּנָּסוּ מֶלֶךְ-סוֹדֹם וְעַמְרָה וַיִּפְּלוּ 10
 -和-山谷的 那-西丁 坑们的 坑们的 沥青 和-逃跑了 王的 蛾摩拉 -和-跌入了
[H6010](#) [H7708](#) [H0875](#) [H0875](#) [H2564](#) [H5127](#) [H4428](#) [H5467](#) [H6017](#) [H5307](#)

שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ:
 那里-那 -和-那-剩余的 山-那 逃跑了
[H8033](#) [H7604](#) [H2022](#) [H5127](#)

西订谷有许多石漆坑。所多玛王和蛾摩拉王逃跑，有掉在坑里的，其余的人都往山上逃跑。

וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סוֹדֹם וְעַמְרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיִּלְכוּ: 11
 -和-拿了 - 所有的 财物的 所多玛 和-蛾摩拉 和-- 所有的 食物的-他们的 和-去了
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7399](#) [H5467](#) [H6017](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0400](#) [H3212](#)

四王就把所多玛和蛾摩拉所有的财物，并一切的粮食都掳掠去了；

וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֹכְשׁוֹ בֶן-אָחִי אַבְרָם וַיִּלְכוּ וְהוּא יוֹשֵׁב 12
 -和-拿了 - 罗得 和-- 他的-财物的 儿子的 兄弟的 亚伯兰 和-去了 和-他 住的
[H3947](#) [H0853](#) [H3876](#) [H0853](#) [H7399](#) [H0251](#) [H0087](#) [H3212](#) [H1931](#) [H3427](#)

בְּסוֹדֹם:
 在-所多玛
[H5467](#)

又把亚伯兰的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去了。当时罗得正住在所多玛。

וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיִּגְדַּר לְאַבְרָם וְהוּא שָׂכַן בְּאֵלֵי מִמְרָא 13
 -和-来了 -那-逃脱者 -和-告诉了 -向-亚伯兰 那-希伯来人 和-他 住的 在-橡树们的 幼利
[H0935](#) [H5046](#) [H0087](#) [H5680](#) [H1931](#) [H7931](#) [H0436](#) [H4471](#)

הָאֲמֹרִי אָחִי אֲשַׁכֵּל וְאָחִי עֲנִי וְהֵם בְּעַלֵי בְרִית-אַבְרָם:
 -那-亚摩利人 兄弟的 以实各 和-兄弟的 亚尼 和-他们 主人们的 约的 亚伯兰
[H0567](#) [H0251](#) [H0812](#) [H0251](#) [H6063](#) [H1992](#) [H1167](#) [H1285](#) [H0087](#)

有一个逃出来的人告诉希伯来人亚伯兰；亚伯兰正住在亚摩利人幔利的橡树那里。幔利和以实各并亚乃都是弟兄，曾与亚伯兰联盟。

וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבְּהָ אֶת־וַיִּרְקֶה אֶת־חַיָּיו וַיִּבְרָךְ אֶת־חַיָּיו וַיִּלְדֵי 14
-和-听见了 亚伯兰 因为 被掳了 他的-兄弟的 集合了-和 他的-练兵们的 他的-出生的
H0853 H7324 H0251 H7617 H0087 H8085 H3211 H2593

בֵּיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדְּףָה עַד־דָּן׃
他的-家的 八 十 三-和- 百 追赶了-和 直到 但
H1835 H5704 H7291 H3967 H7969 H6240 H8083

亚伯兰听见他侄儿被掳去，就率领他家里生养的精练壮丁三百一十八人，直追到但，

וַיִּחַלֶּק וַיַּעֲלֶיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּרְדְּפֵם עַד־חֹבֶבֶת אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשָׁק׃ 15
-和-分兵了 对-他们 夜 他 他的-仆人们的-和 他们-和-追赶了-他们 击打了-他们 直到
H5704 H7291 H5221 H5650 H1931 H3915 H1834 H8040 H8083 H2327

חֹבֶבֶת אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשָׁק׃
何巴 那 从-左边 向-大马士革
H1834 H8040 H8083 H2327

便在夜间，自己同仆人分队杀败敌人，又追到大马士革北边的何把，

וַיָּשָׁב אֶת־כָּל־הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אֶת־חַיָּיו וּרְכָשׁוֹ הָשִׁיב 16
-和-带回了 所有的-那-财物 和-也 罗得 他的-兄弟的 他的-财物的-和 带回了
H7725 H3605 H0853 H7725 H7399 H3876 H0853 H1571 H7399 H3605 H0853 H7725 H7251 H7399 H3876 H0853 H1571 H7399 H3605 H0853 H7725

וְגַם אֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃
-和-也 那-女人们 和-- 那-民
H0853 H0802 H0853 H1571

将被掳掠的一切财物夺回来，连他侄儿罗得和他的财物，以及妇女、人民也都夺回来。

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרָיו שׁוֹבוֹ מִהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלֶעֶמֶר וְאֶת־ 17
-和-出来了 王的 所多玛 向-迎接的-他 之后 回来的-他 从-击打 基大老玛 和--
H5467 H4428 H3318 H7125 H0853 H7725 H5221 H3540 H0853 H7725 H3318 H5467 H4428 H3318

הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עַמְקֵי שׁוּהָ הוּא עַמְקֵי הַמְּלָךְ׃
那-王们 那 与-他 向 山谷的 沙威 他 山谷的 那-王
H4428 H0854 H0413 H6010 H7740 H1931 H6010 H4428

亚伯兰杀败基大老玛和与他同盟的王回来的时候，所多玛王出来，在沙微谷迎接他；沙微谷就是王谷。

וּמְלִכֵי־צֹדֵק וּמֶלֶךְ־שָׁלֹם הוֹצִיא לֶחֶם וַיֵּצֵא אֶת־לֶחֶם וְיַיִן וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהֵי עֵלְיוֹן׃ 18
-和-麦基洗德 王的 撒冷 带出了 面包 和-酒 和-他 祭司 向-神 至高的
H4428 H4428 H8004 H3318 H3899 H3196 H1931 H3548 H0410

又有撒冷王麦基洗德带着饼和酒出来迎接；他是至高神的祭司。

וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בְּרִיךְ אַבְרָם לֵאלֹהֵי עֵלְיוֹן קָנָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ׃ 19
-和-祝福了-他 说了-和 差福的 亚伯兰 向-神 创造的 天 和-地
H1288 H0559 H1288 H0087 H0410 H7069 H8064 H0776

他为亚伯兰祝福，说：「愿天地的主、至高的神赐福与亚伯兰！」

וַיְבָרֶכְהוּ אֱלֹהֵי עֵלְיוֹן אֶת־מִנְּוֹן אֲשֶׁר־מָנֹן צָרִיף בְּיָדָהּ וַיִּתֵּן־לוֹ 20
-和-差福的 神 至高的 那 交付了 你的-敌人的 你的-手的-在 给了-和 向-他
H0410 H1288 H4042 H5414 H3027

מֵעֵשֶׂר מִכָּל־ 10
十分之一 从-所有
H3605 H4643

至高的神把敌人交在你手里，是应当称颂的！」亚伯兰就把所得的拿出十分之一来，给麦基洗德。

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סוּדֹמָה אֶל־אַבְרָם תֵּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח־לָךְ׃ 21
-和-说了 王的 所多玛 向 亚伯兰 给吧 我-向 灵魂-那 财物-那-和 吧-你 你-向
[H0559](#) [H4428](#) [H5467](#) [H0413](#) [H0087](#) [H5414](#) [H5315](#) [H7399](#) [H3947](#)

所多玛王对亚伯兰说：「你把人口给我，财物你自己拿去吧！」

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ־סוּדֹמָה הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי עֵלְיוֹן 22
-和-说了 亚伯兰 向 王的 所多玛 我举了 手-我的 耶和华 神 至高的
[H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5467](#) [H3027](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0410](#)
קִנְיָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
创造的 天 和-地
[H7069](#) [H8064](#) [H0776](#)

亚伯兰对所多玛王说：「我已经向天地的主—至高的神耶和华起誓：

אִם־מַחוּט־וְעַד־שָׁרוּף־נָעַל־וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא־אִם־תֹּאמֶר אֲנִי הִעֲשִׂיתִי אֶת־אַבְרָם׃ 23
如果 从-线 和-直到 带子的 鞋 和-如果 我拿 从-所有的 那 你-向 和-不 你说 我 我使富了 亚伯兰
[H0559](#) [H0589](#) [H6238](#) [H0853](#) [H0087](#) [H5704](#) [H8288](#) [H5275](#) [H3947](#) [H3605](#) [H3808](#)

凡是你的东西，就是一根线、一根鞋带，我都不拿，免得你说：『我使亚伯兰富足！』

בְּלִעְרֵי בָרֶק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֲנִי 24
除了-我 只 那 吃了 那-年轻人们 和-份的 那-人们 去了 我-与 亚尼
[H1107](#) [H7535](#) [H0398](#) [H5288](#) [H0376](#) [H1980](#) [H0854](#) [H6063](#)
אֲשָׁכַל וּמִמָּוָה הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃
以实各 和-幼利 他们 他们拿 份的-他们的
[H0812](#) [H4471](#) [H1992](#) [H3947](#)

只有仆人所吃的，并与我同行的亚乃、以实各、幔利所应得的分，可以任凭他们拿去。」